

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Ushbu tarjimadan ariza topshirayotganingizda qo'llanma sifatida foydalanishingiz mumkin bo'lib, arizani koreys tilida koreys blankasini to'ldirib, topshirishingiz kerak ekanligini yodda tuting.

- 임신·출산 관련 서비스 통합처리에 관한 규정 [별지 제1호서식]
- Homiladorlik va tug'ish bilan bog'liq xizmatlarni yagona tartibda ko'rib chiqish to'g'risidagi nizom [1-ilova shakli]

임신서비스 통합처리 신청서

Homiladorlik xizmatlarini integratsiyalashgan ko'rib chiqish uchun ariza

※ 색상이 어두운 난은 신청인이 작성하지 아니하며, []에는 해당되는 곳에 √표를 합니다. (4쪽 중 1쪽)

※ To'q rangdagi joylar ariza topshiruvchi tomonidan to'ldirmaydi. []ga tegishli joylarga √ belgisini qo'ying. (1-sahifa/4 sahifa)

접수번호 Qayd raqami	접수일자 Qayd etish sanasi	처리기간 Ko'rib chiqish muddati	신청 시 별도 안내 Ariza topshirilganda alohida yo'riqnoma
---------------------	---------------------------	--------------------------------	---

임산부 Homilador ayol	성명 F.I.O.	주민등록번호 Rezidentning ro'yxatga olish raqami	휴대전화 Mobil telefon raqami	
			집전화 Uy telefon raqami	
	도로명주소 (주민등록주소지) Yo'l nomi manzili (Rezidentning ro'yxatga olingan manzili)			

- ※엽산제 등 태배 수령의 경우 휴대전화를 반드시 기입하여 주시기 바랍니다.
- ※Foliy kislotasi kabilarni kuryer orqali oladigan bo'lsangiz, albatta, mobil telefon raqamingizni kiriting.
- ※임신 정보는 민원인이 추가 제출해야 하는 건강보험 임신·출산 진료비 지급신청서와 동일하게 작성해야 하며, 요양기관을 통해 임신 정보 제공 동의를 한 경우 별도 작성이 불필요합니다.
- ※Homiladorlik ma'lumotlari murojaat qiluvchi tomonidan qo'shimcha taqdim etilishi kerak bo'lgan sog'liqni saqlash sug'urtasi homiladorlik va tug'ish uchun tibbiy xarajatlarni to'lash to'g'risidagi arizasi bilan bir xil tarzda to'ldirilishi kerak, agar davolash muassasasi orqali homiladorlik ma'lumotlarini taqdim etishga rozilik bergan bo'lsangiz, alohida yozishga hojat yo'q.

임신정보 Homiladorlik ma'lumotlari	임신확인일 Homiladorlik tasdiqlangan sana		요양기관명 (요양기관기호) Davolash muassasasi nomi (davolash muassasasi kodi)	()
	분만예정일 Kutilayotgan tug'ish sanasi		담당의사명 (의사면허번호) Mas'ul shifokor ismi (shifokor litsenziya raqami)	()
	사실확인일 Faktni tasdiqlash sanasi		다태아 구분 Homila soni	[]다태아 []다태아 []Bir nafar []Bir necha

- ※의료급여수급자 임신·출산 진료비지원, 에너지이용권 또는 산모신생아 건강관리 지원 신청의 경우에만 "가족사항"란 작성
- ※Tibbiy nafaqa oluvchilar uchun homiladorlik va tug'ish uchun tibbiy xarajatlarni qo'llab-quvvatlash, energiya vaucherlari yoki tug'ruqdan keyin ona va yangi tug'ilgan chaqaloq salomatligini qo'llab-quvvatlash uchun ariza topshirgan holatdagina "Oilaviy holat" qatorini to'ldiring

가족 사항 Oilaviy holat	임산부과의 관계 Homilador bilan aloqasi	성명 F.I.O.	주민등록번호 (외국인등록번호) Rezidentning ro'yxatga olish raqami (Chet el fuqarosining ro'yxatga olish raqami)	동거여부 Birga yashash yoki yashamaslik	주소 (세대를 달리하는 경우 주소 기재) Manzili (Boshqa-boshqa xonadonda yashayotgan hollarda yoziladi)	세대주 Oila boshlig'i
				[]예 []Ha []아니오 []Yo'q		[]
				[]예 []Ha []아니오		[]

				[]Yo'q		
				[]예 []Ha []아니오 []Yo'q		[]
				[]예 []Ha []아니오 []Yo'q		[]

	서비스명 Xizmat nomi	신청내용 Ariza mazmuni				
		국민행복 카드 Milliy baxt kartasi	[]BC카드(은행) []BCkartasi(bank)	[]KB국민카드 []KB Kookmin kartasi	[]롯데카드 []Lotte kartasi	[]삼성카드 []Samsung kartasi
전국공통 서비스 Milliy umumiy xizmatlar	[]임신·출산 진료 비지원 [] Homiladorlik va tugʻish uchun tibbiy xarajatlarni qoʻllab- quvvatlash	※ 기존에 국민행복카드를 발급받은 경우 해당 카드사[]에 √표를 합니다.(카드사 전자바우처 형태로 제공) ※ Agar ilgari Milliy baxt kartasini olgan boʻlsangiz, tegishli karta kompaniyasi []ga √ belgisini qoʻying. (Karta kompaniyasining elektron vaucheri shaklida taqdim etiladi) ※ 미소지자의 경우 발급을 희망하는 카드사[]에 √표를 하고, 직접 카드로 발급 신청 하시기 바랍니다. ※ Kartaga ega boʻlmasangiz, olmoqchi boʻlgan karta kompaniyasi []ga √ belgisini qoʻyib, toʻgʻridan-toʻgʻri karta kompaniyasiga karta olish uchun murojaat qiling. ※ BC카드는 회원 은행사 명을 작성합니다. ※ BC kartasi uchun aʻzo boʻlgan bankning nomini kiriting.				
		[] 청소년 산모 임신·출산 의료비 지원 ※ 임신확인일 기준 만 19세 이하만 신청가능합니다. [] Oʻsmir onalarga homiladorlik va tugʻish uchun tibbiy xarajatlarni qoʻllab-quvvatlash ※ Homiladorlik tasdiqlangan sana boʻyicha 19 yoshdan kichik boʻlganlarga ariza berishi mumkin				
	[]엽산제 []Foliy kislotasi tabletkasi []철분제 []Temir tabletkasi []모자보건수첩 []Ona va bola salomatligi daftari	수령 방법 Qabul qilish usuli	[]직접 수령 [] Bevosita tashrif buyurish orqali olish []택배 수령 [] Kuryer orqali olish	도로명 주소(주민등록주소지와 다를 경우 작성) Yoʻl nomi manzili (agar rezidentning roʻyxatga olingan manzili bilan farq qilsa, toʻldiring)		
		※ 택배요금 본인부담 ※ Kuryer yetkazib berish toʻlovi arizachi tomonidan toʻlanadi ※ 의료기관에서 산모수첩 등을 받은 경우, 모자보건수첩 신청 불필요 ※ Agar tibbiyot muassasasidan ona daftarini olgan boʻlsangiz, ona va bola salomatligi daftarchasi uchun ariza berish shart emas				
	[]맘편한KTX [] Mampyunhan KTX	멤버십 번호 Aʼzolik raqami	※ 신청 당일에는 할인권 예약이 불가할 수 있습니다. ※ Ariza topshirilgan kunda chegirma kuponi orqali bron qilish imkoni boʻlmasligi mumkin.			
	[]SRT임산부할인 [] SRT homilador ayollar uchun chegirma	멤버십 번호 Aʼzolik raqami	※ 신청 당일에는 할인권 예약이 불가할 수 있습니다. ※ Ariza topshirilgan kunda chegirma kuponi orqali band qilish imkoni boʻlmasligi mumkin.			
	[]의료급여 수급자 임신·출산 진료비 지원 [] Tibbiy nafaqa oluvchi Homiladorlik va tugʻish uchun tibbiy xarajatlarni qoʻllab-quvvatlash	※ 임신확인일 기준 만 19세 이하인 경우 청소년 산모 임신·출산 의료비지원을 별도로 신청 가능합니다.(사회서비스 전자바우처 홈페이지(socialservice.or.kr)에서 온라인 신청) ※ Homiladorlik tasdiqlangan sana boʻyicha 19 yoshdan kichik boʻlsa, oʻsmir onalarga homiladorlik va tugʻish uchun tibbiy xarajatlarni qoʻllab-quvvatlash uchun alohida ariza berish mumkin. (Ijtimoiy xizmat koʻrsatish elektron vaucher veb-sayti (socialservice.or.kr)da onlayn ariza topshirish mumkin)				
	[] 에너지 이용권 (에너지 바우처) [] Energiya foydalanish huquqi (Energiya vaucheri)	수급자 구분 Nafaqa oluvchi turi	[]생계급여 []의료급여 []생계·의료급여 [] Hayot kechirish nafaqasi [] Tibbiy nafaqa [] Hayot kechirish va tibbiy nafaqa			
		가구원수 Oila aʼzolari soni	[]1명 [] 1 kishi	[]2명 [] 2 kishi	[]3명 이상 [] 3 kishi yoki undan koʻp	

	※ 신청 기간에만 신청 가능 ※ Faqat ariza topshirish muddatida ariza topshirish mumkin (매년 한국에너지 공단에서 신청 기간 별도 고시) (Har yili Koreya Energiya energiya Agentligi agentligi ariza topshirish muddatini alohida e'lon qiladi)	주거형태 Turar joy shakli	[] 다가구·다세대주택(1개의 주소에 2가구 이상 거주) [] Ko'p oilali yoki multipleks uy (1 ta manzilda 2 yoki undan ortiq oilalar yashaydi) [] 아파트·오피스텔(5층 이상, 관리소 존재) [] Ko'p qavatli uy yoki ofistel (5 qavat yoki undan yuqori, boshqaruv idorasi mavjud) [] 연립주택·단독주택(1개의 주소에 1가구만 거주) [] Ayvonli uy yoki yakka tartibdagi uy (1 ta manzilda faqat 1 oila yashaydi) [] 상업시설(상가·공장·비닐하우스 등) [] Tijorat binosi (do'kon, zavod, issiqxona va boshqalar) [] 숙박시설(여인숙 등)·다중생활시설(고시원 등) [] Mehmonxona yoki ko'p odamlar yashovchi bino (yotoqxona va boshqalar) [] 종교·복지시설 등 그 밖의 주거형태 [] Diniy yoki ijtimoiy yordam inshootlari va boshqa turar joy turlari	
			하절기 Yoz mavsumi	
		동절기 (이용권방식 택1) Qish mavsumi (Tanlov usuli: faqat 1 tasi tanlanadi)	[] 실물카드 [] Jismoniy karta	
			[] 가상카드 (요금차감) [] Virtual karta (To'lov kamayishi) * 에너지원 택1 * Energiya manbalaridan 1 tanlang	[] 전기(고객번호: , 회사명:)(동, 호) [] Elektr (mijoz raqami: , kompaniya nomi:)(bino, xona) [] 도시가스(납부자번호: , 회사명:)(동, 호) [] Shahar gaz (to'lovchi raqami: , kompaniya nomi:)(bino, xona) [] 지역난방(사용자코드: , 회사명:)(동, 호) [] Mahalliy isitish (foydalanuvchi raqami: , kompaniya nomi:)(bino, xona)
	[] 산모·신생아 건강 관리지원 [] Onalar va yangi tug'ilgan chaqaloqlar salomatligi bo'yicha yordam ※ 출산 예정일 40일 전 부터 신청 가능 ※ Tug'ish kutilayotgan sanadan 40 kun oldin ariza topshirish mumkin	지원 유형 Yordam turi	[] 단태아 ([] 첫째아 [] 둘째아 [] 셋째아 이상) [] Yakka homiladorlik ([] Birinchi farzand [] Ikkinchi farzand [] Uchinchi farzand yoki undan ko'p) [] 쌍태아 / 장애정도가 심한 산모 + 단태아 ([] 인력1명 [] 인력2명) [] Egizak homiladorlik / Og'ir nogiron ona + yakka homiladorlik ([] 1 nafar [] 2 nafar) [] 삼태아 / 장애정도가 심한 산모 + 쌍생아 ([] 인력2명 [] 인력3명) [] Uch egizak homiladorlik / Og'ir nogiron ona + egizak homiladorlik ([] 2 nafar [] 3 nafar) [] 사태아 이상 / 장애정도가 심한 산모 + 삼태아 이상 ([] 인력2명 [] 인력4명) [] To'rt egizak homiladorlik yoki undan ko'p / Og'ir nogiron ona + uch egizak homiladorlik yoki undan ko'p ([] 2 nafar [] 4 nafar)	
			기본 지원대상 Asosiy yordam oluvchilar	[] 자격확인(생계·의료·주거·교육급여 수급자 또는 차상위) [] 소득기준 이하 [] Muvofiqlikni tekshirish (hayot, tibbiy yordam, turar joy, ta'lim nafaqasini oluvchi yoki ikkinchi yuqori sinf) [] Daromad standartidan past
		신청요건 Ariza shartlari	예외 지원대상 (해당자만) Istisno yordam oluvchilar (Agar tegishli bo'lsa)	[] 희귀난치성질환 산모 [] Og'ir va noyob kasalligi bo'lgan ona [] 장애인 산모 또는 장애 신생아 [] Nogiron ona yoki nogiron yangi tug'ilgan chaqaloq [] 쌍생아 이상 출산가정 [] Egizak yoki undan ko'p bolalar tug'ilgan oila [] 셋째아 이상 출산가정 [] Uchinchi va undan ko'p bolalar tug'ilgan oila [] 새터민 산모 [] Shimoliy Koreyadan qochgan ona [] 결혼이민 가정 [] Immigrant bo'lgan oila [] 미혼모 산모 [] Turmush qurmagan ona [] 둘째아 이상 출산 산모 [] Ikkinchi yoki undan ko'p bolalami tug'gan ona [] 분만 취약지 산모 [] Tug'ishga zaif bo'lgan ona [] 기타 [] Boshqalar

		서비스제 공장소 Xizmat ko'rsatish joyi	[]자택 []기타 [] Uy [] Boshqalar
--	--	---	-------------------------------------

지방자치 단체 서비스 (지자체별로 정함)		
Mahalliy boshqaruv organlari xizmati (Mahalliy boshqaruv organlari tomonidan belgilanadi)		

위와 같이 임신서비스 통합 처리를 신청합니다.

Men yuqorida ko'rsatilgani kabi homiladorlik xizmatlarini integratsiyalashgan ko'rib chiqish uchun ariza topshiraman.

년 월 일
yil oy kun

신청인 :
Ariza beruvchi
(임산부 본인만 신청 가능)
(Faqat homilador ayolning o'zi ariza berishi mumkin)

(서명 또는 인)
(imzo yoki muhr)

시장 · 군수 · 구청장 귀하

Shahar, okrug, tuman hokimi janoblariga

※ 본 서식의 서비스명칭 등은 관련법령, 지침 등의 개정 · 변경 또는 지방자치단체의 여건에 따라 변경하여 사용한다.
※ Mazkur ilovadagi ko'rsatiladigan xizmat nomi bilan bog'liq qonun, yo'riqnomalar kabi o'zgartirilib, tahrirlanib yoki mahalliy boshqaruv organining shartlariga muvofiq o'zgartirilib ishlatiladi.

추가제출 서류 Qo'shimcha taqdim etiladigan hujjatlar	1. 신청인 신분증(주민등록증, 운전면허증, 여권 등) 1. Ariza beruvchining shaxsini tasdiqlovchi hujjat (rezidentning ro'yxatga olish guvohnomasi, haydovchilik g uvohnomasi, pasport va boshqalar) 2. Sog'liqni saqlash sug'urtasi homiladorlik va tug'ish uchun tibbiy xarajatlar to'lovi uchun arizasi (agar homiladorlik ma'lumotlari sog'liqni saqlash muassasasida ro'yxatdan o'tkazilgan bo'lsa, bu hujjatni topshirish shart emas) 2. 건강보험 임신 · 출산 진료비 지급 신청서(임신정보를 요양기관에서 등록한 경우 제출 생략) 3. 산모신생아건강관리지원의 경우 자격 확인 등에 필요한 별도 서류[의사진단서(질병코드 포함), 새터민 등록확인서, 북한이탈주민등록확인서, 기타(소득기준 완화 등) 서류 등] 3. Ona va yangi tug'ilgan chaqaloq sog'lig'ini qo'llab-quvvatlash bo'yicha muvofiqligini tekshirish uchun zarur bo'lgan alohida hujjatlar [shifokor tomonidan berilgan tibbiy ma'lumotnoma (kasallik kodi bilan birga), Shimoliy Koreyadan qochgan fuqarolar ro'yxatga olish tasdiqlovchi hujjat, boshqa hujjatlar (masalan, daromad standartini yumshatish va boshqalar)] 4. 에너지 이용권: 가상카드 선택 시 영수증 또는 고지서(전기요금, 도시가스요금, 지역난방요금) 4. Energiya vaucheri: virtual karta tanlangan holatda to'lov kvitansiyasi yoki to'lov bildirishnomasi (elektr to'lovi, shahar gaz to'lovi, mahalliy isitish to'lovi)
담당 공무원 확인사항 Mas'ul davlat xizmatchisi tomonidan tekshiriladigan holatlar	주민등록등본, 가족관계증명, 장애인증명, 국민기초생활수급자증명, 생계급여증명, 의료급여증명, 그 밖에 관련 법령(지침, 조례, 규칙 등)에서 제출서류로 정한 것 Rezidentni ro'yxatga olish hujjati, oilaviy munosabatlarni tasdiqlovchi hujjat, nogironlik guvohnomasi, milliy asosiy hayot nafaqasini oluvchisini tasdiqlovchi hujjat, hayot kechirish nafaqasi guvohnomasi, tibbiy nafaqa guvohnomasi va boshqa tegishli qonun hujjatlari (ko'rsatmalar, buyruqlar, qoidalar va boshqalar)da ko'rsatilgan topshirilishi kerak bo'lgan hujjatlar
참고사항 Eslatma	1. 신청하는 곳: 임산부 주민등록주소지 읍 · 면 · 동 및 보건소 2. 신청인의 범위: 임산부 본인 1. Ariza berilayotgan joy: homilador ayolning ro'yxatdan o'tgan manzili bo'lgan mavze, shaharcha, massiv va sog'liqni saqlash markazi 2. Ariza beruvchining doirasi: homilador ayolning o'zi

개인정보 수집·이용 및 제공 동의

Shaxsiy ma'lumotlarni yig'ish, foydalanish va taqdim etishga rozilik

<p>※ 개인정보 제공에 대한 동의를 거부할 권리가 있습니다. 그러나 동의를 거부할 경우 원활한 서비스 제공에 일부 제한을 받을 수 있습니다.</p> <p>※ Siz shaxsiy ma'lumotlarni taqdim etishga rozilik bildirishni rad qilish huquqiga egasiz. Ammo rozilik bildirmasangiz, xizmatlarni taqdim etishda ba'zi cheklovlarga duch kelishingiz mumkin.</p> <p>2. 택배 수령은 건강기능식품으로 분류된 엽산·철분제만 가능하며, 의약품으로 분류된 엽산·철분제 수령 및 구체적인 임신·출산 관련 정보 등을 받기 위해서는 보건소 방문이 필요합니다.</p> <p>2. Kuryer orqali olish faqat sog'liqni saqlash mahsuloti sifatida tasniflangan foliy kislotasi va temir tabletkalari uchun amal qiladi, tibbiy mahsulot sifatida tasniflangan foliy kislotasi va temir tabletkalarini olish yoki homiladorlik va tug'ish bilan bog'liq boshqa batafsil ma'lumotlarni olish uchun sog'liqni saqlash markaziga tashrif buyurishingiz kerak.</p> <p>[☐ 동의함 [☐ 동의하지 않음</p> <p>[☐ Rozilik bildiraman [☐ Rozilik bildirmayman</p>

<p> 맘편한 KTX • SRT 임산부 할인 Mampyunhan KTX • SRT Homilador ayollar uchun chegirma </p>	<p>1. 한국철도공사에서 제공하는 맘편한KTX, 에스알에서 제공하는 SRT 임산부 할인서비스 등의 신청을 대행하기 위해 시장·군수·구청장이 필요한 개인정보를 한국철도공사 또는 에스알에 제공하는 것에 동의(보유기간: 3년, 제공항목: 성명, 생년월일, 연락처, 고객번호, 그 밖에 필요한 정보 등, 기타 상세내용은 개별기관 홈페이지 참조)합니다.</p> <p>1. Koreya temir yo'l korporatsiyasi tomonidan taqdim etiladigan Mampyunhan KTX, SR tomonidan taqdim etiladigan SRT homilador ayollar uchun chegirma xizmatlariga homilador ayolning o'miga ariza topshirish uchun shahar, okrug va tuman hokimi kerakli shaxsiy ma'lumotlarimni bo'lgan Koreya temir yo'l korporatsiyasi yoki SRga taqdim etishiga rozilik (saqlash muddati: 3 yil; taqdim etiladigan ma'lumotlar: F.I.O., tug'ilgan sana, telefon raqam, mijoz raqami va boshqa zaruriy ma'lumotlar, batafsil ma'lumotlar uchun alohida tashkilotlar veb-saytiga qarang) bildiraman.</p> <p>※ 개인정보 제공에 대한 동의를 거부할 권리가 있습니다. 그러나 동의를 거부할 경우 원활한 서비스 제공에 일부 제한을 받을 수 있습니다.</p> <p>※ Siz shaxsiy ma'lumotlarni taqdim etishga rozilik bildirishni rad qilish huquqiga egasiz. Ammo rozilik bildirmasangiz, xizmatlarni taqdim etishda ba'zi cheklavlarga duch kelishingiz mumkin.</p> <p>2. 맘편한KTX 또는 SRT 임산부 할인서비스는 한국철도공사 또는 에스알에서 정한 명절 특별 수송기간에는 운영하지 않으며, 열차별 승차율에 따라 운영하는 상품으로 고객이 원하는 시간대에 할인 좌석이 조기 매진될 수 있으며, 한국철도공사 또는 에스알의 영업정책에 따라 사전 공지 없이 변경되거나 운영이 중지될 수 있습니다.</p> <p>2. Mampyunhan KTX yoki SRT homilador ayollar uchun chegirma xizmati Koreya temir yo'l korporatsiyasi yoki SR tomonidan belgilanadigan bayram maxsus transport davrlarida amal qilmaydi va poyezdning bandlik darajasiga qarab amal qiladigan xizmat bo'lib, mijozlar xohlagan vaqtda chegirma joylari tezda sotilishi mumkin. Koreya temir yo'l korporatsiyasi yoki SRning savdo siyosatiga ko'ra, oldindan ogohlantirmasdan o'zgarishi yoki xizmat to'xtatilishi mumkin.</p> <p>3. 맘편한KTX 승차권 또는 SRT 임산부 할인 승차권을 본인 이외에 다른 사람이 이용할 경우에는 할인금액 회수 및 별도 부가운임이 부과되며, 다른 사람에게 제공한 회원은 할인 자격이 중지됩니다.</p> <p>3. Mampyunhan KTX yoki SRT homilador ayollar uchun chegirma chiptasini o'zidan boshqa birov foydalangan holatda chegirma summasi qaytarib olinadi va qo'shimcha tarif undiriladi va bu a'zolik huquqini boshqalarga bergan a'zo chegirma huquqidan mahrum bo'ladi.</p> <p> ☐ 동의함 ☐ 동의하지 않음 ☐ Rozilik bildiraman ☐ Rozilik bildirmayman </p>		
<p> 에너지 이용권 Energiya foydalanish huquqi </p>	<p>1. 이 신청서를 접수한 보장기관의 장이 「에너지법」 제16조의3에 따른 지원대상자의 에너지이용권 공급자격 확인을 위한 목적으로 인적사항 및 가족관계 확인에 관한 정보, 소득·재산·근로능력·취업상태에 관한 정보, 사회보장급여의 수혜이력에 관한 정보, 그 밖에 공급권자를 선정하기 위해 필요한 정보로서 주민등록전산정보·가족관계등록전산정보, 금융·국세·지방세, 토지·건물·건강보험·국민연금·고용보험·산업재해보상보험·출입국·병무·보훈급여·교정·건강 등 관련 정보를 정기적으로 관계 기관에 요청하거나 관련 정보통신망을 통해 조회하고, 해당 정보를 5년간 보유(지원대상자 보호에 필요한 사회보장정보는 5년을 초과하여 보유할 수 있습니다)하는 것에 동의합니다.</p> <p>1. Ushbu arizani qabul qilgan ta'minot tashkiloti rahbari "Energiya to'g'risida"gi qonunning 16-3-moddasiga binoan yordam oluvchining energiya vaucherini olishga muvofiqligini tekshirish maqsadida shaxsiy ma'lumotlar va oilaviy munosabatlar haqidagi ma'lumotlarni, daromad, mulk, ishga layoqat, ish bilan bandlik holati haqidagi ma'lumotlarni, ijtimoiy yordam olish tarixi haqidagi ma'lumotlarni, shuningdek, yordam oluvchini tanlash uchun kerakli ma'lumotlar sifatida rezidentni ro'yxatga olish uchun kompyuter ma'lumotlari, oilaviy munosabatlarni ro'yxatga olish uchun kompyuter ma'lumotlari, moliya, milliy va mahalliy soliqlar, yer, binolar, sog'liqni saqlash sug'urtasi, milliy pensiya, bandlik sug'urtasi, sanoatdagi baxtsiz hodisalar uchun kompensatsiya sug'urtasi, immigratsiya, harbiy xizmat, ta'limni tugatish, sog'liq kabi tegishli ma'lumotlarni davriy ravishda tegishli tashkilotlardan so'raydi yoki tegishli axborot tarmoqlari orqali tekshiradi va mazkur ma'lumotlarni 5 yil davomida saqlashiga (yordam oluvchilarni himoya qilish uchun ijtimoiy ta'minot ma'lumotlari 5 yildan ko'proq muddatga saqlanishi mumkin) rozilik bildiraman.</p> <p>2. 산업통상자원부 및 한국에너지공단은 「에너지법 시행령」 제17조(민감정보 및 고유식별정보의 처리) 및 「개인정보 보호법」 제15조(개인정보의 수집·이용), 제17조(개인정보의 제공), 제23조(민감정보의 처리 제한), 제24조(고유식별정보의 처리 제한)에 따라 개인정보, 민감정보 및 고유식별정보를 수집·이용합니다.</p> <p>2. Sanoat, savdo va energiya vazirligi va Koreya energiya agentligi "Energiya to'g'risida"gi qonun ijro etish farmonining 17-moddasi (maxfiy ma'lumotlar va yagona identifikatsiya ma'lumotlarini qayta ishlash) va "Shaxsiy ma'lumotlarni himoya qilish to'g'risida"gi qonunning 15-moddasi (shaxsiy ma'lumotlarni yig'ish va ulardan foydalanish), 17-moddasi (shaxsiy ma'lumotlarni taqdim etish), 23-moddasi (maxfiy ma'lumotlarni qayta ishlashni cheklash), 24-moddasi (yagona identifikatsiya ma'lumotlarini qayta ishlashni cheklash)ga binoan shaxsiy ma'lumotlar, maxfiy ma'lumotlar va yagona identifikatsiya ma'lumotlarini yig'ib, ulardan foydalanadi.</p> <table border="1" data-bbox="268 1630 1417 1749"> <tr> <td data-bbox="268 1630 405 1749"> <p>수집 항목 Yig'iladigan ma'lumotlar</p> </td><td data-bbox="405 1630 1417 1749"> <p>성명, 주소, 연락처, 예금계좌, 대상자 자격판정자료(신청서, 통지서 등에 적힌 기본정보, 가구정보, 개인이력(서비스 제공이력)) F.I.O., manzil, telefon raqam, bank hisob raqami, muvofiqlikni aniqlash uchun zarur ma'lumotlar (ariza, xabarnoma va boshqalarda keltirilgan asosiy ma'lumotlar, oilaviy ma'lumotlar, shaxsiy tarix (xizmat ko'rsatish tarixi))</p> </td></tr> </table>	<p>수집 항목 Yig'iladigan ma'lumotlar</p>	<p>성명, 주소, 연락처, 예금계좌, 대상자 자격판정자료(신청서, 통지서 등에 적힌 기본정보, 가구정보, 개인이력(서비스 제공이력)) F.I.O., manzil, telefon raqam, bank hisob raqami, muvofiqlikni aniqlash uchun zarur ma'lumotlar (ariza, xabarnoma va boshqalarda keltirilgan asosiy ma'lumotlar, oilaviy ma'lumotlar, shaxsiy tarix (xizmat ko'rsatish tarixi))</p>
<p>수집 항목 Yig'iladigan ma'lumotlar</p>	<p>성명, 주소, 연락처, 예금계좌, 대상자 자격판정자료(신청서, 통지서 등에 적힌 기본정보, 가구정보, 개인이력(서비스 제공이력)) F.I.O., manzil, telefon raqam, bank hisob raqami, muvofiqlikni aniqlash uchun zarur ma'lumotlar (ariza, xabarnoma va boshqalarda keltirilgan asosiy ma'lumotlar, oilaviy ma'lumotlar, shaxsiy tarix (xizmat ko'rsatish tarixi))</p>		

	<table><tr><td>수집 · 이용 목적 Yigʻish va foydalanish maqsadi</td><td><ul style="list-style-type: none">▪ 에너지이용권 제도 관련 본인 확인절차 및 만족도 조사▪ Energiya vaucheri tizimi bilan bogʻliq shaxsni aniqlash jarayoni va qoniqish darajasini oʻrganish▪ 에너지이용권의 발급 및 본인부담금 납부 · 환급▪ Energiya vaucherini berish va shaxsiy xarajatlarni toʻlash yoki qaytarish▪ 서비스 제공을 위한 에너지이용권 실물카드 제작 및 배송, 가상카드(요금차감)에 필요한 정보 제공▪ Xizmat koʻrsatish uchun energiya vaucheri kartasini tayyorlash va yetkazib berish, virtual karta (toʻlov kamayishi) uchun zarur boʻlgan maʼlumotlarni taqdim etish▪ 서비스 결제 내역 확인 및 우편물 · 휴대전화 문자메세지 발송▪ Xizmat toʻlovi haqidagi maʼlumotlarni tekshirish va pochta yoki mobil telefonga matnli xabar yuborish▪ 허위 · 초과 결제, 대상자 자격위반 조사 등 에너지이용권 적정급여 관리▪ Soxta yoki ortiqcha toʻlov, muvofiqlik buzilishini tekshirish kabi energiya vaucherlari uchun tegishli imtiyozlarni boshqarish▪ 에너지복지 사업에 대한 정보제공 및 안내▪ Energiya farovonligi loyihasi haqida maʼlumot berish va koʻrsatmalar▪ 그 밖에 에너지이용권 제도 운영▪ Shuningdek, energiya vaucheri tizimini boshqarish</td></tr><tr><td>보유기간 Saqlash muddati</td><td>5년 5 yil</td></tr></table>	수집 · 이용 목적 Yigʻish va foydalanish maqsadi	<ul style="list-style-type: none">▪ 에너지이용권 제도 관련 본인 확인절차 및 만족도 조사▪ Energiya vaucheri tizimi bilan bogʻliq shaxsni aniqlash jarayoni va qoniqish darajasini oʻrganish▪ 에너지이용권의 발급 및 본인부담금 납부 · 환급▪ Energiya vaucherini berish va shaxsiy xarajatlarni toʻlash yoki qaytarish▪ 서비스 제공을 위한 에너지이용권 실물카드 제작 및 배송, 가상카드(요금차감)에 필요한 정보 제공▪ Xizmat koʻrsatish uchun energiya vaucheri kartasini tayyorlash va yetkazib berish, virtual karta (toʻlov kamayishi) uchun zarur boʻlgan maʼlumotlarni taqdim etish▪ 서비스 결제 내역 확인 및 우편물 · 휴대전화 문자메세지 발송▪ Xizmat toʻlovi haqidagi maʼlumotlarni tekshirish va pochta yoki mobil telefonga matnli xabar yuborish▪ 허위 · 초과 결제, 대상자 자격위반 조사 등 에너지이용권 적정급여 관리▪ Soxta yoki ortiqcha toʻlov, muvofiqlik buzilishini tekshirish kabi energiya vaucherlari uchun tegishli imtiyozlarni boshqarish▪ 에너지복지 사업에 대한 정보제공 및 안내▪ Energiya farovonligi loyihasi haqida maʼlumot berish va koʻrsatmalar▪ 그 밖에 에너지이용권 제도 운영▪ Shuningdek, energiya vaucheri tizimini boshqarish	보유기간 Saqlash muddati	5년 5 yil
수집 · 이용 목적 Yigʻish va foydalanish maqsadi	<ul style="list-style-type: none">▪ 에너지이용권 제도 관련 본인 확인절차 및 만족도 조사▪ Energiya vaucheri tizimi bilan bogʻliq shaxsni aniqlash jarayoni va qoniqish darajasini oʻrganish▪ 에너지이용권의 발급 및 본인부담금 납부 · 환급▪ Energiya vaucherini berish va shaxsiy xarajatlarni toʻlash yoki qaytarish▪ 서비스 제공을 위한 에너지이용권 실물카드 제작 및 배송, 가상카드(요금차감)에 필요한 정보 제공▪ Xizmat koʻrsatish uchun energiya vaucheri kartasini tayyorlash va yetkazib berish, virtual karta (toʻlov kamayishi) uchun zarur boʻlgan maʼlumotlarni taqdim etish▪ 서비스 결제 내역 확인 및 우편물 · 휴대전화 문자메세지 발송▪ Xizmat toʻlovi haqidagi maʼlumotlarni tekshirish va pochta yoki mobil telefonga matnli xabar yuborish▪ 허위 · 초과 결제, 대상자 자격위반 조사 등 에너지이용권 적정급여 관리▪ Soxta yoki ortiqcha toʻlov, muvofiqlik buzilishini tekshirish kabi energiya vaucherlari uchun tegishli imtiyozlarni boshqarish▪ 에너지복지 사업에 대한 정보제공 및 안내▪ Energiya farovonligi loyihasi haqida maʼlumot berish va koʻrsatmalar▪ 그 밖에 에너지이용권 제도 운영▪ Shuningdek, energiya vaucheri tizimini boshqarish				
보유기간 Saqlash muddati	5년 5 yil				
	<div><div>☐ 동의함</div><div>☐ 동의하지 않음</div></div> <div><div>☐ Rozilik bildiraman</div><div>☐ Rozilik bildirmayman</div></div>				

산모·신생아 건강관리 지원 Ona va yangi tugʻilgan chaqaloq salomatligini qoʻllab- quvvatlash	<div>1. 동 신청서를 접수한 보장기관의 장이 「사회보장급여의 이용·제공 및 수급권자 발굴에 관한 법률」 제7조 및 제19조에 따라 지원대상자의 선정 및 확인조사 등을 위한 목적으로 인적사항 및 가족관계 확인에 관한 정보, 소득 · 재산 · 근로능력 · 취업상태에 관한 정보, 사회보장급여의 수혜이력에 관한 정보, 그밖에 수급권자를 선정하기 위하여 필요한 정보로서 주민등록전산정보 · 가족관계등록전산정보, 금융 · 국세 · 지방세, 토지 · 건물 · 건강보험 · 국민연금 · 산업 재해보상보험, 출입국 · 병무 · 보호급여 · 교정 등 관련 정보를 정기적으로 관계기관에 요청하거나 관련 정보통신망 (행정정보공동이용 포함)을 통해 조회 및 적용할 수 있으며, 같은 법 제34조에 따라 5년간 보유하고(지원대상자 보호에 필요한 사회보장정보는 5년을 초과하여 보유할 수 있음), 그 기간이 경과하면 파기함을 고지합니다.</div> <div>1. Ushbu ariza topshirilgan taʼminot tashkiloti rahbari “Ijtimoiy sugʻurta imtiyozlaridan foydalanish, taʼminlash va yordam oluvchilarni aniqlash toʻgʻrisi”gi qonunning 7-moddasi va 19-moddasiga binoan yordam oluvchilarni tanlash va tekshirish kabi maqsadlarda shaxsiy maʼlumotlar va oilaviy munosabatlar toʻgʻrisidagi maʼlumotlar, daromad, mulk, ishga layoqat, ish bilan bandlik holati, ijtimoiy yordam olish tarixi kabi maʼlumotlarni va boshqa kerakli maʼlumotlarni tegishli muassasalardan muntazam soʻrash yoki maʼlumot tarmoqlari (jumladan, maʼmuriy axborot tizimlari) orqali tekshirishi mumkin. Xuddi shu qonunning 34-moddasiga muvofiq u 5 yil davomida saqlanadi (yordam oluvchilarni himoya qilish uchun zarur boʻlgan ijtimoiy taʼminot maʼlumotlari 5 yildan ortiq saqlanishi mumkin), ushbu muddat oʻtgandan soʻng sizga uning yoʻq qilinishi haqida xabar beriladi.</div> <div><div>☐ 동의함</div><div>☐ 동의하지 않음</div></div> <div><div>☐ Rozilik bildiraman</div><div>☐ Rozilik bildirmayman</div></div>
---	--

본인은 개인정보 수집 · 이용 및 제공 동의에 대하여 담당 공무원으로부터 안내받았으며 위의 내용을 확인합니다.

Men shaxsiy maʼlumotlarni yigʻish, ulardan foydalanish va taqdim etish boʻyicha davlat xizmatchisidan maʼlumot oldim va yuqoridagi maʼlumotlarni tasdiqlayman.

신청인 :
Ariza beruvchi:

년
yil

월
oy

일
kun

(서명 또는 인)

(imzo yoki muhr)

유의사항

Eslatma

- 「사회보장급여의 이용·제공 및 수급권자 발굴에 관한 법률」, 「사회서비스 이용 및 이용권 관리에 관한 법률」 및 관계 법률에 따라 허위 또는 기타 부정한 방법으로 급여를 받거나 타인으로 하여금 급여를 받게 한 경우, 급여 지급 사유를 소급하여 소명한 경우 등에는 보장 비용을 지급한 보장기관이 그 비용의 전부 또는 일부를 그 급여를 받은 자 또는 급여를 받게 한 자로부터 환수할 수 있으며, 해당 법률에서 정한 바에 따라 징역, 벌금, 구류 또는 과태료 등의 처분을 받을 수 있습니다.
- “Ijtimoiy ta’minot nafaqasidan foydalanish, taqdim etish va yordam oluvchilarni aniqlash to’g’risida”gi qonun, “Ijtimoiy xizmatlardan foydalanish va vaucherlarni boshqarish to’g’risida”gi qonun va boshqa tegishli qonunlarga binoan agar yordamni soxta yoki boshqa noqonuniy usullar bilan olsangiz yoki boshqalarga nafaqa olishga sababchi bo’lsangiz, nafaqa olish sababini avvalgi narsalar bilan bog’lab tushuntirsangiz, ta’minot qiymatini to’lagan ta’minot tashkiloti nafaqa olgan shaxsdan yoki nafaqa olishga yordam bergan shaxsdan to’liq yoki qisman to’lovni undirishi mumkin. Amaldagi qonunlarda belgilanganidek, qamoqqa olinishingiz, jarimaga tortilishingiz, hibsga olinishingiz mumkin.
- 사회보장급여의 제공여부 결정에 필요한 조사를 거부, 방해 또는 기피할 경우 관계 법률에 따라 신청이 각하되거나 결정이 취소되고, 급여가 정지 또는 중지되거나, 과태료 등이 부과될 수 있습니다.
- Ijtimoiy ta’minot nafaqasini olishni belgilash uchun kerakli tekshiruvni rad etsangiz, aralashsangiz yoki bo’yin tovtlasangiz, qonun hujjatlariga muvofiq arizangiz rad etilishi, qaror bekor qilinishi, nafaqalar to’xtatilishi yoki jarima solinishi mumkin.
- 이 신청에 따라 사회보장급여를 제공받으며 거주지, 세대원, 소득·재산상태, 근로능력, 수급이력 등이 변동되었을 때 변동 사유를 신고하지 않거나 허위로 신고한 경우 해당 급여는 환수될 수 있으며, 관계 법률에 따라 형사 처벌 또는 과태료 등의 처분을 받을 수 있습니다.
- Agar siz ushbu arizaga muvofiq ijtimoiy ta’minot nafaqasini olsangiz va yashash joyingiz, uy xo’jaliklari a’zolari, daromad va mulk holati, mehnat qobiliyati, nafaqa olish tarixi va hokazolar o’zgargan bo’lsa, o’zgarish sababi haqida xabar bermasangiz yoki yolg’on xabar bersangiz, tegishli nafaqalar qaytarib olinishi mumkin va tegishli qonunlarga muvofiq jinoiy jazo yoki jarimaga tortilishingiz mumkin.
- 임신서비스 통합처리 신청을 위해 작성·제출하신 서류는 반환되지 않습니다.
- Homiladorlik xizmatlarini integratsiyalashtgan ko’rib chiqishga ariza topshirish uchun to’ldirilgan va topshirilgan hujjatlar qaytarilmaydi.

☐ 동의함 ☐ 동의하지 않음
☐ Rozilik bildiraman ☐ Rozilik bildirmayman

본인은 유의사항에 대하여 담당 공무원으로부터 안내받았으며 위의 내용을 확인합니다.

Men eslatmalar bo’yicha davlat xizmatchisidan ma’lumot oldim va yuqoridagi ma’lumotlarni tasdiqlayman.

년 월 일
yil oy kun

신청인:

(서명 또는 인)

Ariza beruvchi:

(imzo yoki muhr)

처리절차

Ko’rib chiqish jarayoni

